

Interpreter Review Board Meeting  
February 5, 2010  
1:00pm-3:00pm  
4600 Valley Rd  
Conference Room 4A

**A. Call to Order:**

The meeting of the Nebraska Interpreter Review Board was called to order by Acting Chairperson Ms. Barbara Woodhead at 1:03pm at the NCDHH office in Lincoln, NE.

**Board Members present:** Dr. Peter Seiler, Ms. Barb Woodhead (Vice-Chair), Mr. Gary Theiler, Mr. David Montgomery, Mr. Bob Deaton

**Interpreters:** Mr. Ben Sparks and Ms. Sharon Sinkler

**Absent:** Ms. Tami Richardson-Nelson (Chair), Ms. Kelly Brakenhoff, Ms. Vickie Steinhauer-Campbell

Ms. Barbara Woodhead acting Chairperson for Ms. Tami Richardson-Nelson

**Public attendees:** NONE

**Staff:** Ms. Traci Cooney, Ms. Dala McNew

**B. Approval of Agenda:**

**Motion to approve agenda as amended.**

**[Mr. David Montgomery/Mr. Gary Theiler/Motion passed]**

**C. Approval of minutes:**

- a. November 6, 2010 Minutes

**Motion to approve minutes.**

**[Dr. Peter Seiler/Mr. Gary Theiler/Motion passed]**

**D. Election of officers**

**Motion to nominate Ms. Woodhead as Chair.**

**[Mr. David Montgomery/Mr. Bob Deaton/Motion passed]**

**Motion to nominate Mr. Theiler as Vice-Chair.**

**[Dr. Peter Seiler/Mr. David Montgomery/Motion passed]**

**E. Public Comments**

- a. NONE

**F. Old Business**

- a. Reports – email vote

- i. Dr. Seiler updated the board on the status of the email vote regarding Ms. Dala McNew's license renewal. The vote to approve Ms. McNew's license renewal was unanimous.
- b. Interpreter licensure bill for 2011
  - i. Dr. Seiler reminded this board that the Full Commission Board would like to submit a new bill in year 2011. Senator Haar currently shows support and Senator Gay may be interested. The language has not been developed as of yet. Dr. Seiler has also spoken with other groups such as Nebraska RID and they are interested in the idea behind this bill requiring all practicing interpreters to be licensed in the state of Nebraska. The bill is being modeled after the Illinois licensure bill.
  - ii. Mr. Montgomery suggested building bridges with the medical community and local Chambers of Commerce to educate on how this bill will and will not effect them. Mr. Montgomery will get contact information for Mr. Buntain to Dr. Seiler for follow up. It was also suggested to contact the Nebraska Healthcare Association.
  - iii. Mr. Montgomery informed this board that Senator Gay will leave the Legislature after this year.
  - iv. Dr. Seiler also mentioned that there had been concerns in the western Nebraska area regarding interpreter certifications. He was told that interpreters in the schools in western Nebraska are warned that, if they obtained a QAST certification, they would be reprimanded.
  - v. Discussion took place on whether to add the certification level to the license card. More thought would need to be put into this idea.

#### **G. New Business**

- a. Reports – LB 706
  - i. Dr. Seiler updated this board that, in 2007 the State auditors recommended putting in the NCDHH statute that NCDHH could charge for the initial QAST test. NCDHH hasn't heard if this was approved as of yet due to the committee hasn't had their executive session yet.
- b. Bylaws
  - i. It was stated that there needs to be language in the bylaws regarding amending or changing the bylaws. Mr. Montgomery stated that recommendations could be mentioned today and voted on but the final vote isn't done until the next meeting.
    - 1. Recommended changes:

**Motion to amend II B 2 of the bylaws to state “Members shall serve no more than 2 consecutive terms of 3 years each” and the words “3 years” to be strikethrough.**

**[Mr. David Montgomery/Mr. Bob Deaton/Motion passed]**

**Motion to add a sentence in between II B 3 “the new member appointed shall be eligible to serve 2 full terms of 3 years each in addition to the unexpired term.”**  
[Mr. David Montgomery/Dr. Peter Seiler/Motion passed]

**Motion to approve NCDHH to find spelling and grammatical errors within the bylaws and fix them.**  
[Dr. Peter Seiler/Mr. Gary Theiler/Motion passed]

Ms. Cooney will look through LB 87 and figure out the expiration dates of members of this board and report back at next meeting.

#### **H. Public Comments**

- a. NONE

#### **I. Announcements**

- a. Dr. Seiler updated this board on the status of the mission and vision statements for NCDHH that the Field Representatives have been working on.
- b. Dr. Seiler received a complaint from a deaf person regarding too many interpreters were in use at a fashion event they attended. No action was taken.

#### **J. Next Meeting**

- a. May 7, 2010
  - i. Mr. Montgomery took a moment to thank and recognize Ms. Richardson-Nelson for her work that she has done for the past few years as Chairperson of this board.

Meeting adjourned 2:27pm